

CHRONICA

József Krékits fünfundachtzigjährig

In diesem Jahr feiert der bekannte und anerkannte Linguist, Russist und Aspektologe, Autor von zahlreichen Artikeln, Studien, Monographien und Hochschullehrbüchern, viele Jahre Leiter des Lehrstuhls für russische Sprache und Literatur der Pädagogischen Fakultät an der Juhász-Gyula-Universität in Szeged, Professor József Krékits seinen 85. Geburtstag. Den Auftrag, ihm eine Würdigung zu schreiben, kann man nur mit dem Wort „ehrenvoll“ bezeichnen. Wenn man aber das umfangreiche und breit gefächerte wissenschaftliche Oeuvre des Jubilars in Betracht zieht, kann man sofort feststellen, dass es keine einfache Aufgabe ist.

Aber die Selbstdarstellung nach außen ist des Jubilars Sache nicht, denn es zählt zu einer seiner charakteristischen Eigenschaften, sich zurückzunehmen und öffentlichen Ehrungen nicht anzustreben, sondern tunlichst zu meiden. Der Autor dieser Zeilen hofft dennoch, József Krékits mit dieser Festschrift zu seinem 85. Geburtstag eine Ehrung zu erweisen, die ihm Freude bereiten wird, dies nicht zuletzt deshalb, weil schon allein der Kreis der Mitwirkenden zeigt, dass sein Bestreben, in linguistische Bereiche wie Semantik, Pragmatik und vor allem Aspektologie hineinzuwirken, auf fruchtbaren Boden gefallen ist. Mit dieser Festschrift soll ein besonderer Gelehrter gewürdigt werden, der mit seinem außergewöhnlich tiefen und umfangreichen wissenschaftlichen Werk national und international Maßstäbe gesetzt hat. Seine Arbeiten, insbesondere zur Semantik und Pragmatik des russischen Verbs sowie zum russischen Verbalaspekt, die unten noch erwähnt werden, haben wichtige Impulse gegeben. Die von ihm geschaffene Unterteilung der Aktionsarten in quantitative, qualitative und temporale Gruppen hat sich als ein großes Ergebnis der ungarischen Slawistik erwiesen.

Die Universitätslaufbahn von József Krékits begann im Wintersemester 1973/74 mit einem Lehramt am Lehrstuhl für russische Sprache und Literatur in Szeged. Er folgte einem Ruf an die Pädagogische Fakultät der Juhász-Gyula-Universität. Ihr ist er bis zu seiner Emeritierung 1997 treu geblieben. Während seiner mehr als zwanzigjährigen Tätigkeit in Szeged (ab 1991 bis 1995) bekleidete er auch das Amt des Lehrstuhlleiters. 1977 promovierte er, 1983 wurde er Kandidat der Wissenschaft. Ab 1993, nach der Verteidigung seiner Dissertation an der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, lehrte er als Professor für Linguistik an der Universität in Szeged. József Krékits war seinen Kollegen schon immer ein wertvoller, ja unentbehrlicher Mitarbeiter. Sein Werk und Wirken verbinden höchste Qualität mit praktischer Relevanz. Das Verbum steht im Mittelpunkt des Forschungsinteresses des Jubilars. Die Ergebnisse seiner jahrelangen linguistischen Forschung auf dem Gebiet der Verbsemantik, Pragmatik und Aspektologie kommen in der Reihe der von ihm geschriebenen Monographien zum Ausdruck. Seiner ersten, bahnbrechenden Monographie (KRÉKITS 1989) folgten noch zwei wichtige linguistische Werke (KRÉKITS 1993, KRÉKITS 2006) und ein Hochschullehrbuch (KRÉKITS 1997). Er ist auch Mitverfasser eines wertvollen Werkes über den slawischen Verbalaspekt (KRÉKITS–JÁSZAY 2008), das er zusammen

mit seinem ehemaligen Studenten, der heute als Professor für russische Linguistik an der Eötvös-Loránd-Universität in Budapest unterrichtet, geschrieben hat. Viele von seinen ehemaligen Studenten arbeiten heute an verschiedenen Hochschulen und Universitäten Ungarns als anerkannte Lehrer oder Professoren, deren Ruf und Bedeutung weit über die Grenzen des Landes hinausreichen. Er selbst nimmt an der linguistischen Doktorenbildung der Universität in Szeged entweder als Vaterdoktor oder als Opponent und somit Mitglied der Prüfungskommission bis heute aktiv teil.

Professor József Krékits wurde für seine Lehr- und Forschungstätigkeit mehrmals ausgezeichnet. 1968 bekam er den Titel „Verdienter Pädagoge“, zweimal (1974, 1989) bekam er die Auszeichnung „Für die sozialistische Kultur“, 1997 bekam er eine Gedenkplakette für seine Lehrtätigkeit und 1998 wurde er mit dem Erinnerungspreis des Pusckin Instituts ausgezeichnet. 1994 wurde ihm die Auszeichnung *Pro Iuventute* und 2005 die Auszeichnung *Honor pro Meritis* verliehen.

Alle, die an dieser Festschrift mitgewirkt haben, haben dies in der Absicht getan, dadurch József Krékits für seine vielfachen Verdienste zu danken und ihm für die berufliche und private Zukunft alles Gute zu wünschen.

Péter Pátrovics

Literatur

- KRÉKITS 1989 = КРЕКИЧ Ё. *Семантика и прагматика временно-предельных глаголов* [Semantik und Pragmatik der zeitlich-terminativen Verben]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1989.
- KRÉKITS 1993 = КРЕКИЧ Ё. *Побудительные перформативные высказывания* [Performative Äußerungen der Aufforderung]. Szeged: JGYTF, 1993.
- KRÉKITS 1997 = КРЕКИЧ Ё. *Педагогическая грамматика русского глагола. Семантика и прагматика* [Pädagogische Grammatik des russischen Verbs. Semantik und Pragmatik]. Szeged: JGYTF, 1997.
- KRÉKITS 2006 = KRÉKITS József: *Felzólító performatív megnyilatkozások. A „beavatkozás” igéi* [Performative Äußerungen der Aufforderung. Die Verben des „Eingriffs“]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2006.
- KRÉKITS-JÁSZAY 2008 = KRÉKITS JÓZSEF, JÁSZAY László: *Szláv igeaspektus különös tekintettel az orosz nyelvre* [Slawischer Verbalaspekt mit besonderer Hinsicht auf die russische Sprache]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2008.

K životnému jubileu Anny Divičanovej

Univerzitná profesorka, kulturologička, etnologička, slovakistka, prvá riaditeľka Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku Anna Divičanová (Gyivicsán Anna) patrí k najvýraznejším, zároveň najznámejším a najuznávanejším osobnostiam vedeckého a spoločenského života Slovákov v Maďarsku. „Ak bližšie nazrieme do rozsiahleho fondu vedeckých, odborných i vedecko-aplikačných a popularizačných publikácií k problematike výskumu národnosti z oblasti strednej Európy, tak najmä v prácach z posledných dekád 20. a z počiatku 21. storočia sa už akosi samozrejme a opakovane stretávame s menom Anna Divičanová, či Gyivicsán Anna. A to bez ohľadu na jazyk, v akom boli knihy, štúdie a články napísané (slovenský, maďarský, nemecký, anglický atď.). Ale aj bez ohľadu na to, či čítame širšie teoreticko-metodologicky orientované publikácie, dotýkajúce sa konkrétnych tém súvisiacich s menšinovo-väčšinovou problematikou, alebo vezmeme do rúk tie, čo priamo

hovorí o postavení, jazyku, kultúre a identifikačných procesoch príslušníkov slovenskej menšiny v Maďarsku“ – vyjadruje sa o význame činnosti jubilantky napríklad doc. PhDr. Eva Krekovičová, DrSc. (KREKOVIČOVÁ 2010).

Anna Divičanová sa narodila 15. januára v roku 1940 v Slovenskom Komlóši. Maturovala na Slovenskom gymnáziu v Békešskej Čabe. Je absolventkou Filozofickej fakulty Univerzity Loránda Eötvösa v Budapešti odboru slovenský jazyk a literatúra i história. Prvé pracovisko mala na Vysokej škole Gyulu Juhásza v Segedíne (1963–1967), potom pracovala v Stredoeurópskej skupine Spoločenskovedného ústavu v Budapešti (1967–1969). Na Ministerstve osvety pôsobila päť rokov (1969–1974). Od roku 1974 do roku 2010 bola zamestnaná na Filozofickej fakulte Univerzity Loránda Eötvösa. Bola zakladateľkou a prvou riaditeľkou (1990–2002) špeciálneho vedeckého pracoviska Slovákov v Maďarsku, Slovenského výskumného ústavu, v rokoch 2002–2009 jeho hlavnou odbornou poradkyňou, potom a aj v súčasnosti je titulárnou, (čestnou) hlavnou odbornou poradkyňou výskumného ústavu a od založenia je členkou vedeckej rady VÚSM.

Oslávenkyňa je školiteľkou na doktorandskej škole slovanských jazykov Univerzity Loránda Eötvösa v Budapešti. Bola oponentkou veľa doktorandských dizertácií, napr. aj práce zostavovateľky týchto riadkov. Prednášala literárne a kultúrohistorické disciplíny.

V roku 1975 získala titul doktor filozofie s obhájením dizertačnej práce *Spoločenské a kultúrne postavenie Slovákov v Maďarsku a inštitúcie 1958–1968*. V roku 1988 sa stala kandidátkou historických a národopisných vied. Jej dizertačná práca *Jazyk – kultúra – spoločnosť. Etnokultúrne premeny na slovenských ostrovoch* vyšla najprv po maďarsky, neskôr po slovensky. Titul profesorka – Dr. hab. získala zo sociolingvistiky prácou *Vzťah jazyka a kultúry, dvojjazyčná kultúra* v roku 1997.

Úctyhodná vedecká, organizačná a pedagogická činnosť prvej slovenskej vedeckej výskumníčky v Maďarsku je nesmierne všestranná a bohatá. Vedecká činnosť jubilantky sa zameriava na kultúru, históriu, literatúru a jazyk Slovákov v Maďarsku; na dimenzie ľudovej, cirkevnej a vysokej kultúry; na vzťah kultúry väčšiny a menšiny; na procesy akulturácie, na problém kultúrneho konfliktu a kultúrnych zmien, na vrstvy multikultúr; na vzťah jazyka, kultúry a society; na problematiku cirkví a menšiny, národnosť a hospodárstvo. Anna Divičanová napísala 12 monografií, resp. knižných publikácií, z nich štyri v spoluautorstve a početné štúdiá v slovenskom a maďarskom jazyku. Je recenzentkou, redaktorkou, resp. spoluredaktorkou mnohých kníh. Jej najdôležitejšie publikácie sú napr. *Anyanyelv, kultúra, közösség*. Budapešť, 1993; *Atlas ľudovej kultúry Slovákov v Maďarsku – A magyarországi szlovákok népi kultúrájának atlasza* (hlavná red., spolured. s Mojmirom Benžom a Ondrejom Krupom). Békešská Čaba, 1996; *Jazyk, kultúra, spoločnosť*. Békešská Čaba – Budapešť, 1999; *A magyarországi szlovákok – The Slovaks of Hungary – Slováci v Maďarsku* (v spoluautorstve s Ondrejom Krupom) Budapešť, 1997, 1998, 1999; *Dimenzie národnostného bytia a kultúry*. Békešská Čaba, 2002; *A nemzetiségi lét és kultúra dimenziói*. Békešská Čaba, 2003; *Cirkevná kultúra Slovákov v Maďarsku* (spolured. s Annou Kováčovou). Békešská Čaba, 2011 a ďalšie.

Vedeckovýskumnú činnosť jubilantky uznávajú renomovaní reprezentanti slovenskej a maďarskej akademickej spoločnosti. „Ak hovorím o našej jubilantke, mám na mysli na jednej strane kvantitu, ale najmä kvalitu vedecko-výskumných výsledkov a dosiahnuté vedecké a vedecko-pedagogické tituly. V prvom rade by som v štúdiách a knihách A. Divičanovej zdôraznila jej špecifický prístup k materiálu, vyznačujúci sa širokým interdisciplinárnym záberom. V jej prácach a prednáškach je úplne samozrejmé uvažovanie súčasne o jazyku i kultúre, o histórii v súvisi so širokými európskymi súvislosťami, o lokálnych špecifikách aj všeobecných trendoch a európskych prúdeňoch, o legislatívnych normách

v Uhorsku, či vzťahu konfesie a folklóru, i o jemných psychologických a emocionálnych pradiavách identifikácie, takej zložitej špeciálne u nemaďarských národov bývalého Uhorska“ (KREKOVIČOVÁ 2005).

Prof. PhDr. Ján Botík, DrSc. jej vedecký profil hodnotil nasledovne: „Šírka vedeckých záujmov Anny Divičanovej je viac ako pozoruhodná. Vo svojej bádateľskej činnosti rozpracovávala problematiku, ktorá je predmetom špeciálneho záujmu viacerých spoločensko-vedných odborov – jazykovedy, historiografie, folkloristiky, etnografie a literárnej vedy. Uvedomovala si ...potrebu široko orientovaného výskumu Slovákov v Maďarsku, ktorú významnou mierou aj saturevala z vlastnej tvorivej dielne... Týmito výsledkami si Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku a Anna Divičanová získali vysoké uznanie doma i v zahraničí. V charakteristike vedeckého profilu Anny Divičanovej som upriamil pozornosť predovšetkým na také stránky jej vedeckovýskumnej činnosti, prostredníctvom ktorých by som mohol zvýrazniť jej cieľavedomé úsilie dopracovať sa interdisciplinárnymi postupmi ku komplexnému syntetizujúcemu obrazu o historickom a etnokultúrnom vývine Slovákov v Maďarsku. V tomto úsilí, hlavne v empirických a metodologických poznatkoch, ktoré sa s ním spájajú, vidím hlavný a nezastupiteľný bádateľský prínos Anny Divičanovej. O žiadnej inej komunite zahraničných Slovákov nevznikol doposiaľ taký mnohostranne a detailne rozpracovaný obraz, ako o Slovákoch v Maďarsku“ (BOTÍK 2005).

Ďalší domáci a zahraniční kolegovia vyslovili svoje hlboké uznanie prednesenými vedeckými príspevkami v knihe *Kontexty identity – Az identitás összefüggései*, ktorá uzrela svetlo sveta pri príležitosti okrúhleho životného jubilea Anny Divičanovej v roku 2010 (KREKOVIČOVÁ–UHRINOVÁ–ŽILÁKOVÁ 2010). Vydal ju Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku v spolupráci s Ústavom etnológie SAV v Bratislave, Katedrou slovenskej filológie Filozofickej fakulty Univerzity Eötvösa Loránda v Budapešti a s ich finančnou podporou. Štúdie, uverejnené v zborníku, zodpovedajú tematicky široko koncipovanej vedeckovýskumnej činnosti oslávenkyne. Kniha obsahuje 58 príspevkov.

Anna Divičanová zastávala a dodnes zastáva rôzne spoločenské funkcie: bola predsedníčkou Zväzu Slovákov v Maďarsku (1990–1996), členkou Vedeckej rady Ústavu etnológie SAV, predsedníčkou kuratória Verejnoprospešnej nadácie ZSM Lipa, je členkou redakcie časopisu Slovenský národopis, redakcie národopisného Revue, redaktorkou, resp. spoluredaktorkou Národopisu Slovákov v Maďarsku, je členkou Národopisného výboru Maďarskej akadémie vied, členkou verejného telesa Maďarskej akadémie vied a predsedníčkou kuratória nadácie Collegia Eötvösa.

Jej vedeckú, odbornú a organizátorskú prácu ocenili mnohými význameniami: *Pro Ethnographia Minoritatum* (Maďarská národopisná spoločnosť), *Pro Minoritate* (vládne vyznamenanie), *Pro Renovanda Cultura Hungariae* (Cena Petra Pázmaňa pre vedeckú a výchovnú činnosť na univerzitách), *Za našu národnosť* (Celoštátna slovenská samospráva), *Zlatá medaila Cyrila a Metoda* (Matica slovenská), *Pro Urbe za Slovenský Komlós*, *Cena Ondreja Štefanka* (Kultúrna a vedecká spoločnosť Ivana Krasku v Nadlaku a Svetové združenie Slovákov v zahraničí (2015). Je čestnou členkou Maďarskej národopisnej spoločnosti a Slovenskej národopisnej spoločnosti.

Anna Divičanová sa vo veľkej miere zaslúžila o rozvoj vedeckého života Slovákov v Maďarsku. Vďaka predovšetkým jej vedeckovýskumnej činnosti sa dostali poznatky o slovenskej národnosti do maďarského aj medzinárodného vedeckého povedomia – slovenskú minoritnú kultúru skúma aj prezentuje v európskom kontexte. Anna Divičanová v tomto roku oslavuje svoje okrúhle životné jubileum, pri tejto príležitosti jej želim v mene domácich a zahraničných kolegov dobré zdravie, veľa radosti v kruhu svojich najbližších a dostatok síl k splneniu jej ďalších vedeckých predsavzatí.

University professor of the Eötvös Loránd University, CSc in Ethnography, Doctor Habilitatus of linguistics, the first Directress of the Research Institute of Slovaks in Hungary, Anna Gyivicsán (Anna Divičanová) belongs to the most significant, thus the best known and recognized representatives of the social and academic life of Slovaks in Hungary. Her academic work focuses on the culture, history, literature, and language of the Slovaks in Hungary, in the spheres of folk and religious life as well as high culture, the relations of majority and minority culture, the process of acculturation, issues of cultural conflict and cultural changes, layers of multi-culture, relations of language, culture and society as well as the issue of the church and minorities, nationality, and economy. Anna Gyivicsán has written 12 monographies and publications, from which 3 in co-authorship, and published many further studies in Slovak and Hungarian languages. She is the reviewer, the editor, and the co-editor of several books. Anna Gyivicsán has largely contributed to the development of the scientific life of the Slovaks in Hungary. Thanks to her academic research, Hungarian and international academic awareness has significantly raised for the Slovak minority: she examines and presents the Slovak minority culture in a European context.

Alžbeta Uhrinová

Literatúra

- BOTÍK 2005 = BOTÍK Ján: Bádateľský profil profesorky Anny Divičanovej. In: DIVIČANOVÁ Anna, UHRINOVÁ Alžbeta (red.): *15 rokov Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku*. Békešská Čaba: VÚSM, 2005. 94–99.
- KREKOVICHOVÁ 2005 = KREKOVICHOVÁ Eva: K životnému jubileju Prof. PhDr. Anny Divičanovej, CSc. Dr. hab. In: DIVIČANOVÁ Anna, UHRINOVÁ Alžbeta (red.): *15 rokov Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku*. Békešská Čaba: VÚSM, 2005. 99–101.
- KREKOVICHOVÁ 2010 = KREKOVICHOVÁ Eva: K osobnosti a dielu prof. PhDr. Anny Divičanovej, Dr. hab. pri príležitosti jej okrúhleho jubile. In: KREKOVICHOVÁ Eva, UHRINOVÁ Alžbeta, ŽILÁKOVÁ Mária (red.): *Kontexty identity – Az identitás összefüggései*. Köszöntő könyv Gyivicsán Anna tiszteletére. Békešská Čaba–Békéscsaba: VÚSM, 2010.
- KREKOVICHOVÁ–UHRINOVÁ–ŽILÁKOVÁ 2010 = KREKOVICHOVÁ Eva, UHRINOVÁ Alžbeta, ŽILÁKOVÁ Mária (red.): *Kontexty identity – Az identitás összefüggései*. Köszöntő könyv Gyivicsán Anna tiszteletére. Békešská Čaba–Békéscsaba: VÚSM, 2010.

К 65-летию Дениз Атанасовой-Соколовой

Мое знакомство с Дениз Атанасовой-Соколовой восходит к 1982 году, когда я начала работать на Кафедре русской филологии Будапештского университета. Получилось так, что мы с Дениз Атанасовой-Соколовой, Сергеем Филипповым и Жужей Хетени разделяли общий кабинет на пятом этаже бывшего здания Университета, откуда открывался прекрасный вид на мост Эржебет, и мы часто выходили на балкон, чтобы любоваться этой панорамой. Я сначала с большим почтением слушала те высокого профессионального уровня беседы, которые Дениз вела с Сергеем Филипповым, прекрасным знатоком истории древнерусской литературы. Должна признаться, что слушая эти разговоры, я очень многому училась, как в отношении прекрасной, безупречной русской речи, так и в отношении истории русской культуры.

Когда я вспоминаю этот ранний период нашего знакомства, в моем сознании всплывают воспоминания, порою совсем случайного характера, например, о том, в каком стиле Дениз одевалась. Она носила безупречного покроя костюмы, иногда и брючные костюмы и стильные мужские шляпы. По стилю одежды она производила

впечатление дамы XIX века в стиле Жорж Санд. И на самом деле Дениз Атанасова-Соколова была до мозга костей носителем русской культуры XVIII–XIX веков, она жила духом этих эпох как в повседневном поведении, так и на своих лекционных курсах и семинарских занятиях. Мне трудно представить, что на Кафедре русской филологии кроме нее найдется еще один человек, который знал бы историю мысли этих веков так глубоко, как она. Ее курсы, читаемые на Кафедре русской филологии, с самого начала охватывали очень широкие области истории русской литературы и культуры – от русской культуры петровской эпохи, истории русской лирической поэзии и драматического искусства XIX века, проблематики эпохи романтизма в русской культуре на примерах поэзии Пушкина и Лермонтова или на примере прозы Гоголя, вплоть до классической эпохи русской культуры в лице таких его представителей как Достоевский, Толстой и Чехов. Кроме этого, она читала общий курс о культуре славянских народов, специальные курсы по истории культуры в культурологическом аспекте, и вела специальные семинарские занятия по истории славянской культуры с самых начал вплоть до конца XVIII века. Часто бывало, что когда Дениз Атанасова-Соколова заканчивала свою лекцию, студенты аудитории в знак признательности награждали ее громкими аплодисментами.

Дениз Атанасова-Соколова стала одним из первых преподавателей в докторской программе, именованной ее основателем, профессором Леной Силард «Русская литература и культура между Востоком и Западом». Хотелось бы назвать некоторые из этих курсов: «Культурные парадигмы и системы стихосложения от XV до XIX века», «Два полюса русской духовной жизни: Европейство и специфичность русского культурного развития (1830–1880)», «Формирование русской историко-философской мысли: славянофильство и западничество», «Петербургский миф в русской культуре как столкновение Запада и Востока», «История русской утопической мысли – социальные утопии западников и славянофилов». Я всегда с большим почтением относилась к этим, с невероятной основательностью и тщательностью разработанным курсам в тот период, когда с 2000 по 2007 гг. мне довелось руководить унаследованной от Лены Силард докторской программой. Должна еще сказать о том, что Дениз очень много и самоотверженно помогала мне в процессе работы над двухтомной антологией, «Русская живопись начала XX века в зеркале художественной критики своей эпохи». Она взяла на себя заботу об исправлении оригинальных русскоязычных документов, которые впоследствии переводились на венгерский язык, проверяла примечания, написанные к этим документам, и все это она делала бескорыстно, без всякой материальной компенсации.

Однако наше истинное сотрудничество началось в области редакторской деятельности. Первым таким томом стала книга, посвященная 70-летию профессора Лены Силард. Дениз Атанасова-Соколова была ответственным редактором этого огромного сборника объемом в 652 страницы, который вместил в себя ровно семьдесят статей коллег Лены Силард из самых различных стран мира (ATANASOVA-SZOKOLOVA 2005). В процессе этой совместной работы я в очередной раз убеждалась в том, с какой высокой ответственностью Дениз относится к своей работе, как тщательно выполняет работу над корректурами отдельных статей, вплоть до того, пока не доведет их до языкового и стилистического совершенства. Она была научным редактором еще одного сборника статей преподавателей Кафедры русской филологии Будапештского университета имени Лоранда Этвеша (см. HETÉNYI 2005).

После этого мы вместе с Дениз Атанасовой-Соколовой задумали издать серию сборников, которой дали название «Investigationes Russicae». Первым детищем этой

серии стала книга Каталин Сёке, известной исследовательницы творчества Алексея Ремизова (Szóke 2006). В скором времени вышла и книга самого ответственного редактора этой серии «Письмо как факт русской культуры XVIII–XIX веков». Как и лекции Дениз Атанасовой-Соколовой, ее книга охватывает очень широкий диапазон историко-культурных проблем, прежде всего в ней дается точное разделение разных видов русского эпистолярного наследства, начиная от бытовой переписки второй половины XVIII века (письма М. Н. Муравьева), «Писем русского путешественника» Н. М. Карамзина и дружеского письма и послания начала XIX века на примере писем «Арзамасского братства», вплоть до анализа эпистолярного наследства А. С. Пушкина и «Философских писем» П. Я. Чаадаева. Необходимо еще сказать о том, что к книге приложен богатейший библиографический материал. Как это ни покажется странным для читателя, в лице Дениз Атанасовой-Соколовой ответственный редактор этого сериального издания и автор книги совпадают (ATANASZOVA-SZOKOLOVA 2006). В этой серии нами была издана еще всего одна книга на английском языке – книга Юдит Бароти, где проводится сопоставительный анализ прозы Бориса Пастернака и Вирджинии Вульф с точки зрения развития творческого сознания двух авторов (BARÓTHY 2006). Почему наш энтузиазм в издании дальнейших томов этой серии остановился на ходу, уже не смогу вспомнить, но по всей вероятности потому, что нас поглотили другие обязанности и задачи.

В заключение еще хочется сказать несколько слов о человеческих качествах Дениз Атанасовой-Соколовой. Каждый раз, когда я обращалась к ней за помощью по любому вопросу, или по телефону, или лично, она никогда не отказывала мне. Часто обращалась я к ней с просьбой проверить окончательный вариант моих статей, написанных на русском языке, при этом Дениз всегда давала очень простой ответ – «естественно, сделаю». А через пару дней я получала от нее стилистически отшлифованный, безупречный текст статьи. Поэтому я отношусь с большим уважением и признательностью к Дениз Атанасовой-Соколовой, и берегу нашу дружбу как драгоценный подарок судьбы.

Хочется пожелать Дениз Атанасовой-Соколовой от имени всех сотрудников Кафедры русского языка и литературы, а также от сотрудников Института славистики успехов как на научном, так и на жизненном поприщах.

Анна Хан

Литература

- ATANASZOVA-SZOKOLOVA 2005 = ATANASZOVA-SZOKOLOVA Denise (szerk.): *Sub Rosa. In honorem Lenae Szilárd. Köszöntő könyv Szilárd Léna tiszteletére*. Kiadja az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskola „Az orosz irodalom és kultúra Kelet és Nyugat vonzásában” című Doktori Programja. A szerkesztőbizottság tagjai: Han Anna és Hollós Attila. Budapest, 2005.
- ATANASZOVA-SZOKOLOVA 2006 = АТАНАСОВА-СОКОЛОВА Дениз: *Письмо как факт русской культуры XVIII–XIX века*. (Investigationes Russicae 2.) A sorozatot az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskola „Az orosz irodalom és kultúra Kelet és Nyugat vonzásában” című Doktori Programja adja ki. Sorozatszerkesztő: Han Anna. Felelős szerkesztő: Atanaszova-Szokolova Denise. Budapest, 2006. 250 p.
- BARÓTHY 2006 = BARÓTHY Judit: *Boris Pasternak and Virginia Woolf. The Development of the Creative Consciousness*. (Investigationes Russicae 3.) A sorozatot az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskola „Az orosz irodalom és kultúra Kelet és Nyugat vonzásában” című Doktori Programja adja ki. Sorozatszerkesztő: Han Anna. Felelős szerkesztő: Atanaszova-Szokolova Denise. Budapest, 2006. 206 p.

НЕТЭНЫ 2005 = НЕТЭНЫ Zsuzsa (szerk.): *Russica Hungarica. Исследования по русской литературе и культуре. Русистика в Будапештском университете*. Tudományos szerkesztő: Atanaszova-Szokolova Denise. Budapest–Москва, Водолей Publishers, 2005.

SZÓKE 2006 = СЁКЕ Каталин: *Судьба без судьбы. Проблемы поэтики Алексея Ремизова*. (Investigationes Russicae 1.) A sorozatot az ELTE BTK Irodalomtudományi Doktori Iskola „Az orosz irodalom és kultúra Kelet és Nyugat vonzásában” című Doktori Programja adja ki. Sorozatszerkesztő: Han Anna. Felelős szerkesztő: Atanaszova-Szokolova Denise. Budapest, 2006. 160 p.

К 65-летию Каталин Сёке

Все живое, от звезды и до речного гольца, а также и всякое создание – всякое дело рук человеческих, лап и лапчечек – гнезда, города, дома, игрушки, машины светятся своим светом – также и мысли и помыслы человека светятся светом, светится своим светом и слово. Сказать о человеке хорошее куда приятнее, чем лаяться. Да что приятнее, – больше! найти хорошее в человеке – великое счастье. И счастье это от света. А свет от «человечного» в человеке. А человеческое в человеке – это желанность души, та крепь, какую разрозненный избедовавшийся мир держится – «Ласковым словом надо делиться!» (А. Ремизов)

Как А. Ремизов, так и Каталин Сёке стали судьбой в моей жизни. Я обязана писателю, ведь его творчество привело меня к знакомству с Каталин Сёке. Международно признанной исследовательнице творчества А. Ремизова и А. Белого в марте исполнилось 65 лет. Она относится к третьему поколению венгерских русистов, литературоведов, поколению т. н. шестидесятников.¹ Однако ее имя известно не только в кругу русистов, она во многом способствует делу более широкого ознакомления венгерского читателя с русской культурой.

Поскольку в рамках небольшой по объему статьи достаточно сложно широко осветить разностороннюю деятельность юбиляра, ограничимся только ее кратким обзором. Каталин Сёке окончила Сегедский университет имени Аттилы Йожефа по специальностям венгерской и русской филологии. После окончания университета она два года проработала в гимназии им. Иштвана Сечени в городе Печ. С 1975 г. и по сей день она трудится на Кафедре русской филологии Филологического факультета Сегедского университета, пройдя все ступени научной иерархии от старшего преподавателя до профессора, заведующего кафедрой университета. Теперь она занимает должность руководителя Литературоведческой докторской школы Филологического факультета. В 1977 г. Каталин Сёке защитила университетскую докторскую диссертацию на тему «Проблемы Запада и Востока в романе Андрея Белого „Серебряный голубь“», а в 1993 г. – кандидатскую диссертацию под названием «Автобиографичность в прозе А. Ремизова». В 2007 г. успешно прошла ее габилитация (габилитационные тезисы: «Дихотомия культуры и субкультуры в русской литературе XX века»), и в 2013 г. она была удостоена звания доктора Венгерской академии

¹ Это условное деление венгерских исследователей на поколения упомянуто в работе Каталин Сёке, посвященной поздравлению профессора Жужи Хетени.

наук (название докторской диссертации: «Преодоление символа? Проблема смены парадигм в прозе начала XX века: Андрей Белый и Михаил Кузмин»).

Исследовательский интерес Каталин Сёке к русской литературе простирается от начала XX столетия до сегодняшних дней. Широкий диапазон ее научного интереса отражается в разнообразии читаемых ею лекций и проводимых семинарских занятий – в том числе о литературе и культуре эпохи Серебряного века – по поэтике, литературоведению и теории перевода, о принципах научной интерпретации и литературе XX–XXI веков.

Многосторонняя и разнообразная литературоведческая и критическая работа Каталин Сёке ярко представлена в ее первой книге, вышедшей в 2003 г. под названием «*Álompízeum*» (Музей сновидений). Статьи сборника посвящены исследованиям явления непрерывности русской литературы и процесса расщепления великих литературных мифов. Перед читателем книги очерчиваются почти все дилеммы русской культуры XX в.: попытка сотворения мифа, программы житнетворчества, противоречия эстетического принципа символизма, конфликт жизни и литературы, оппозиции «свой – чужой», «центр – периферия», соотношение действительности и фикции, культ культурной памяти, сохранение традиции и духовных ценностей, кризис утопического сознания. В некоторых своих статьях Каталин Сёке, исходя из бахтинской антиномии, интерпретирует явления русской литературы XX в. согласно своеобразному субкультурному коду. Предлагаемые автором субкультурная альтернатива, субкультурный код помогают прозреть тесную связь, существующую между русской литературой начала века и литературой постсоветского периода. По мнению исследовательницы, в современной русской прозе свершаются секуляризация и деконструкция сформированной в мышлении и литературе начала столетия стилизованной субкультуры.

Научная деятельность Каталин Сёке с начала 1980-х гг. тесно связана с исследованиями оригинального творчества Алексея Ремизова. Ее кандидатская диссертация и вторая книга «Судьба без судьбы: Проблемы поэтики Алексея Ремизова» посвящены анализу поэтики ремизовской прозы. В центре изданной в 2006 г. русскоязычной книги стоит разностороннее освещение уникальной творческой личности, основных вопросов творческого пути писателя, автобиографического начала его прозы и системы словесно-художественных приемов. Внимание автора направлено на формирование жанровых признаков, особенности повествовательной манеры, а также на показ своеобразного стилизованного субкультурного угла зрения. Произведения Ремизова («Часы», «Крестовые сестры», «Пятая язва», «Огонь вещей») рассматриваются Каталин Сёке, с одной стороны, в контексте мировой культуры XX в., а с другой стороны, на фоне философской и эстетической мысли Серебряного века, в сопоставлении с концепциями Василия Розанова, Льва Шестова, Андрея Белого.

В результате исследования орнаментальной прозы, символистского романа и различных способов стилизации, анализа текстов М. Кузмина, А. Белого и А. Ремизова для Каталин Сёке открылись новые перспективы и в интерпретации современной русской литературы. Ряд работ юбиляра посвящен произведениям представителей современной (в большинстве случаев постмодернистской) литературы. В первую очередь здесь надо вспомнить о коллективном сборнике под названием «История русской литературы с 1941 г. до наших дней» (отв. ред. Ж. Хетени, 2002), в котором можно найти две обзорных статьи и восемнадцать творческих портретов писателей, принадлежащих перу юбиляра.

Предметом особого интереса Каталин Сёке стала творческая деятельность венгерского писателя и переводчика Иштвана Бака. Ее прежде всего интересует, каким образом переводы Бака определили образный мир его поэзии, основной тон его поэтического голоса, и то, как переплетаются в этом «мультикультурном мире стихотворений» чужое и свое, реминисценции, взятые из русской, мировой, венгерской и собственной поэзии. Подобно Иштвану Бака исследовательница также занимается переводом. Она переводила художественную прозу (например, Бунина, Вагинова, Сорокина, Виктора Ерофеева, Довлатова, Синявского и др.), научные труды, философские произведения и эссеистику (Бахтина, Хомякова, Эткинда, Эпштейна, Вайля, Бродского и других). Если окинуть внимательным взглядом книги, которые Каталин Сёке перевела, становится очевидной органическая взаимосвязь между разными сферами (исследовательской, преподавательской и переводческой) ее деятельности. Благодаря ее переводам, публичным лекциям, редакторской деятельности, написанным послесловиям к изданным на венгерском языке произведениям русских писателей, а также литературоведческим работам и научно-популярным статьям не остались в неизвестности для венгерской публики ведущие писатели и основные процессы русской литературы и истории культуры XX и начала XXI вв. Деятельность нашего юбиляра по укреплению межкультурного диалога получила признание: в 2011 г. она была награждена медалью им. Д. С. Лихачева.

Начиная с 1998 г. по сегодняшний день она руководит работой докторской программы Сегедского университета «Русская литература» и с самого ее основания принимает активное участие в работе докторской программы Университета им. Лоранда Этвеша «Русская литература и культура между Востоком и Западом». Каталин Сёке часто заседает в комиссии и выступает оппонентом на защитах докторских диссертаций, а также диссертаций докторов ВАН. Под ее руководством успешно защищено пять докторских диссертаций. Она является членом различных венгерских профессиональных ассоциаций и неоднократно читала лекции в университетах Германии, Польши и Чехии в качестве приглашенного профессора. При пересмотре списка публикаций юбиляра, бросается в глаза богатство ее международных научных связей. Она участвовала в международных конференциях в Загребе, Бергамо, Брно, Праге, Кракове, Гданьске, Клузе-Напоке, Софии, Москве и Петербурге.

Во всех трудах и начинаниях Каталин Сёке явно прослеживается стремление к синтезу различных научных подходов, сближению философии и литературы. Ее исследовательскую деятельность и отношение к людям характеризуют открытость, любознательность, поиск общего языка и постоянная готовность к диалогу.

В заключение хочется еще раз поздравить Каталин Сёке с юбилеем и от имени всех учеников, коллег и друзей пожелать ей крепкого здоровья, счастья, творческих сил и дальнейших успехов в ее научной и преподавательской работе.

Жужанна Калафатич

60. rocznica urodzin dr hab. Zsuzsanny Ráduly

Jubileusz – to okazja do refleksji, do składania życzeń, które często nie są pozbawione emocjonalnego zabarwienia. Jubileusz – to także moment podsumowań. W tych refleksjach, życzeniach, podsumowaniu mamy okazję przedstawienia sylwetki Jubilata, wyrażenia swoich i innych uczuć.

W roku bieżącym dr hab. Zsuzsanna Ráduly kierownik Katedry Filologii Polskiej Uniwersytetu im. Loránda Eötvösa w Budapeszcie obchodzi 60. rocznicę swoich urodzin.

Zsuzsanna Ráduly urodziła się 18 kwietnia 1955 roku w Budapeszcie. W roku 1973 ukończyła Gimnazjum im. Blanka Teleki. Od dziecka marzyła o medycynie. Po maturze zaczęła więc pracę w szpitalu jako personel pomocniczy, aby ułatwić sobie wstęp na studia. Doświadczenia zebrane podczas praktyki na oddziałach szpitala wpłynęły na zmianę Jej decyzji. Ponieważ już jako dziecko Zsuzsanna lubiła czytać książki, których w rodzinnym domu nie brakowało, postanowiła rozpocząć studia filologiczne. Tak więc marzenia wieku dziecięcego o medycynie zamieniła na filologię – drugą pasję. Edukację rozpoczęła na budapeszteńskim uniwersytecie im. Loránda Eötvösa w roku 1977. Dyplom ukończenia filologii węgierskiej i rosyjskiej oraz pełne kwalifikacje nauczycielskie uzyskała w roku 1982, a rok później dyplom ukończenia filologii polskiej. W latach 1983–1987 była aspi-rantką w Instytucie Sławistyki.

W 1987 roku Zsuzsanna Ráduly jako asystent zostaje zatrudniona w Uniwersytecie im. Loránda Eötvösa w Budapeszcie w Katedrze Filologii Polskiej. Z najwyższą oceną *summa cum laude* w roku 1992 kończy studia doktoranckie z językoznawstwa rosyjskiego. Temat rozprawy *Nyugati hatások az orosz botanikai terminológiában* [Wpływy zachodnie w rosyjskiej terminologii botanicznej]. W roku 1995 zostaje adiunktem. Na podstawie pracy *Német mintára alkotott tükörszavak a magyarban és a lengyelben* [Kalki niemieckie w języku węgierskim i polskim] w roku 2001 uzyskuje stopień naukowy doktora PhD z językoznawstwa słowiańskiego. Rok później obejmuje stanowisko docenta. Stopień doktora habilitowanego otrzymuje w roku 2011 za rozprawę *Magyar és lengyel eponimák összehasonlítása* [Porównanie węgierskich i polskich eponimów].

Od 1990 Zsuzsanna Ráduly aktywnie uczestniczy w życiu organizacyjnym Katedry Filologii Polskiej oraz Wydziału Humanistycznego. Przez kilka kadencji jest członkiem Rady Wydziału, 5 lat członkiem Rady Uczelnianej, 4 lata Komisji ds. Współpracy Międzynarodowej, 7 lat Komisji ds. Studiów i Studentów. Od 2002 roku jest członkiem Komisji Odwoławczej ds. Studentów.

Od 2002 roku bierze udział w programie studiów doktoranckich w zakresie językoznawstwa słowiańskiego.

W roku 2008 założyła Studenckie Koło Naukowe Literatury Słowiańskiej oraz Studenckie Koło Naukowe Językoznawstwa Słowiańskiego. W tym ostatnim do dnia dzisiejszego aktywnie uczestniczy.

W latach 2007–2011 pełniła funkcję zastępcy dyrektora Instytutu Filologii Słowiańskiej i Bałtyckiej. Pod Jej kierunkiem zostało napisanych blisko 40 prac dyplomowych zarówno w Katedrze Filologii Polskiej jak i w Katedrze Języków Słowiańskich.

Pracy naukowej i dydaktycznej Zsuzsanna Ráduly nigdy nie ograniczała tylko do rodzimej uczelni. W latach 1996–2001 w Szkole Wyższej im. Dániela Berzsényiego w Katedrze Filologii Słowiańskiej prowadziła wykłady i seminaria z fonetyki rosyjskiej oraz z gramatyki języka staro-cerkiewno-słowiańskiego. Po dzień dzisiejszy bierze aktywny udział w krajowych i międzynarodowych konferencjach sławistycznych. W ramach umów o współpracy między uniwersytetami na Uniwersytecie Warszawskim udziela konsultacji oraz informuje studentów o swoich badaniach.

Głównym przedmiotem pracy naukowej Zsuzsanny Ráduly jest leksykologia, fonetyka, fleksja języków słowiańskich, kalki niemieckie w językach słowiańskich oraz eponimy języka polskiego i węgierskiego.

Zsuzsanna Ráduly jest autorem szeregu publikacji w języku węgierskim, polskim i rosyjskim. W roku 2006 przyznano Jej brązową odznakę *Pro Universitate*.

Dr hab. Zsuzsanna Ráduly od 2007 roku pełni funkcję kierownika Katedry Filologii Polskiej Uniwersytetu im. Loránda Eötvösa w Budapeszcie. Jako kierownik cieszy się zaufaniem. Jest powszechnie uważana za osobę otwartą, bezpośrednią, pełną odpowiedzialności, dającą z siebie wszystko dla dobra katedry, bezinteresowną. Od kolegów wymaga zaangażowania w pracy naukowej i dydaktycznej w zamian natomiast stara się stworzyć im odpowiednie do tego warunki. Jako wykładowca Zsuzsanna Ráduly lubiana jest przez studentów. Jej wykładów studenci słuchają z zainteresowaniem, chętnie w nich uczestniczą. Zyskała renomę świetnego wykładowcy. Jako człowiek jest Ona po prostu ludzka.

Korzystając z okazji chciałabym wspomnieć o moim pierwszym spotkaniu z Jubilatką, a tym samym złożyć Jej podziękowanie za okazywane mi wsparcie. Było to kilkanaście lat temu, kiedy to jako studentka pierwszego roku filologii polskiej słuchałam wykładu z języka staro-cerkiewno-słowiańskiego. Wykład był długi i niezwykle ciekawy. Po jego zakończeniu podeszłam do Pani docent z zapytaniem, czy jest możliwość uczęszczania na dodatkowe zajęcia/konsultacje z tego przedmiotu. Odpowiedź była krótka i konkretna: jeśli jest taka potrzeba, wyznaczę termin konsultacji. Tak też się stało. Systematycznie uczęszczałam na dodatkowe zajęcia. Sposób w jaki Pani docent tłumaczyła mi gramatykę, zaangażowanie z jakim to robiła i serce jakie w tę pracę wkładała pomogły mi nie tylko zrozumieć i opanować materiał w bardzo krótkim czasie, ale i zachęciły do pracy z jeszcze większym zaangażowaniem.

Pod Jej kierunkiem głębiej zajęłam się językoznawstwem, za Jej namową po ukończeniu studiów magisterskich rozpoczęłam studia doktoranckie w zakresie językoznawstwa słowiańskiego. Po obronie pracy doktorskiej przyznano mi stopień naukowy doktora PhD.

Obecnie pracuję jako adiunkt w Katedrze Filologii Polskiej, zajmuję się studiami kontrastywnymi, a dr hab. Zsuzsanna Ráduly jest moją przełożoną. Nasza długoletnia współpraca przerodziła się w przyjaźń.

Szanowna Pani Docent, Droga Zsuzsi! W imieniu własnym i wszystkich kolegów składam Ci najserdeczniejsze życzenia z okazji 60 urodzin. Przede wszystkim życzę zdrowia i pomyślności, zadowolenia z każdej chwili życia oraz dalszych sukcesów w pracy.

Dorota Dziewońska-Kiss